

## Левиафан

בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה  
בְּחֶרְבוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְדוֹלָה וְהַחֲזָקָה  
עַל לְוִיָּתָן נָחַשׁ בָּרַח  
וְעַל לְוִיָּתָן נָחַשׁ עֲקָלָתוֹן  
וְהָרַג אֶת־הַתַּנִּין אֲשֶׁר בַּיָּם:

В тот день Яхве покарает  
своим тяжелым, большим и могучим мечом  
Левиафана, ускользящего змея,  
Левиафана, извивающегося змея,  
и убьет морского дракона (Ис 27:1).

אַתָּה רִצַצְתָּ רֵאשֵׁי לְוִיָּתָן  
תַּתַּנְנוּ מֵאֲכָל לֶעָם לְצִיִּים:

Ты размозжил головы Левиафана,  
диким зверям его мясо скормил (Пс 74:14).

k tmḥṣ. ltn. bṭn. brḥ

tkly. bṭn. ṣqltn

šlyṭ. d. šbṣt. rašm

Когда ты поразил Ltn, ускользящего змея,  
прикончил извивающегося змея,  
семиглавого властелина (угаритский эпос о Ваале, KTU 1.5.I:1-3).

יִקְבְּהוּ אַרְרֵי־יוֹם  
הַעֲתִידִים עֲרֹר לְוִיָּתָן:

Пусть проклянут его те, кто проклинаят день,  
способные Левиафана будить (Иов 3:8).

זֶהוּ הַיָּם גְּדוֹלִי וְרַחֲבֵי יָדַיִם  
שֵׁם־רִמְשׁ וְאֵין מִסְפָּר  
חַיּוֹת קְטַנּוֹת עַם־גְּדֻלוֹת:  
שֵׁם אֲנִיּוֹת יִהְלֶכּוּן  
לְוִיָּתָן זֶה־יִצְרֹתָ לְשַׁחֲקֵבּוּ:

Вот море необъятно огромное.  
Там тварей живых не счесть,  
малых существ и больших.  
Там ходят корабли,  
Левиафан, которого ты создал, чтобы с ним играть (Пс 104:25-26).

תִּמְשֹׁךְ לִוְיָתָן בַּחֲבֵה  
 וּבְחֶבֶל תִּשְׁקִיעַ לְשָׁנָו:  
 הַתְּשִׂים אֲגָמוֹן בְּאָפוֹ  
 וּבְחֹחַ תִּקְוֶה לְחַיֵּו:  
 הִירְבֵה אֱלִיף תַּחֲנוּנִים  
 אִם־יִדְבֹר אֱלִיף רַכּוֹת:  
 הִיכַלְתָּ בְרִית עִמּוֹךְ  
 תִּקְחֵנוּ לְעֶבֶד עוֹלָם:  
 הַתְּשַׁחֲקֵנוּ בּוֹ כְּצִפּוֹר  
 וְתִקְשְׁרֵנוּ לְנַעֲרוֹתֶיךָ:

А Левиафана — на крючок поймаетшь?  
 Прижмешь ему язык веревкой?  
 проткнешь ли ему нос тростинкой,  
 вонзишь ли крючок в челюсть?  
 Станет ли он долго тебя умолять,  
 жалостливо обращаться к тебе?  
 Заключит ли он с тобой договор,  
 станет ли навек твоим рабом?  
 Будешь ли забавляться с ним, как с птичкой,  
 привяжешь ли — девочкам на потеху? (Иов 40:25-29, пер. А. Десницкого)

שתיים עשרה שעות הוי היום.

שלש הראשונות הקב"ה יושב ועוסק בתורה, שניות - יושב ודן את כל העולם כולו. כיון שרואה שנתחייב עולם  
 כלייה, עומד מכסא הדין ויושב על כסא רחמים, שלישיות - יושב וזן את כל העולם כולו מקרני  
 ראמים עד ביצי כנים, רביעיות - יושב ומשחק עם לויטן, שנאמר: (תהלים קד) לויטן זה יצרת לשחק בו

День состоит из двенадцати часов. Первые три из них Святой Благословенный сидит и  
 занимается Торой; вторые <три часа> – сидит и судит весь мир (когда же видит, что мир  
 заслуживает уничтожения, то встает с трона суда и садится на трон милосердия); третьи  
 <три часа> – сидит и кормит весь мир, от рогов буйвола до вшиных яиц; четвертые <три  
 часа> – сидит и играет с Левиафаном, ведь сказано: *Левиафан, которого ты создал,  
 чтобы с ним играть* (Вавилонский Талмуд, трактат Авода Зара 3б).